



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XIV Legislatura  
Disegni di legge e relazioni

Anno 2011  
N. 38

XIV. Gesetzgebungsperiode  
Gesetzentwürfe und Berichte

2011  
NR. 38

DISEGNO DI LEGGE

GESETZENTWURF

**MODIFICHE ALLA LEGGE  
REGIONALE 21 SETTEMBRE 2005, N.  
7 E SUCCESSIVE MODIFICHE  
CONCERNENTE "NUOVO  
ORDINAMENTO DELLE ISTITUZIONI  
PUBBLICHE DI ASSISTENZA E  
BENEFICENZA - AZIENDE  
PUBBLICHE DI SERVIZI ALLA  
PERSONA"**

**ÄNDERUNGEN ZUM  
REGIONALGESETZ VOM 21.  
SEPTEMBER 2005, NR. 7 MIT SEINEN  
SPÄTEREN ÄNDERUNGEN  
BETREFFEND „NEUORDNUNG DER  
ÖFFENTLICHEN FÜRSORGE- UND  
WOHLFAHRTSEINRICHTUNGEN -  
ÖFFENTLICHE BETRIEBE FÜR  
PFLEGE- UND  
BETREUUNGSDIENSTE“**

PRESENTATO

DALLA GIUNTA REGIONALE

IN DATA 2 AGOSTO 2011

EINGEBRACHT

AM 2. AUGUST 2011

VOM REGIONALAUSSCHUSS

## RELAZIONE

La legge regionale 21 settembre 2005, n. 7, in materia di “Nuovo ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza – aziende pubbliche di servizi alla persona” ha realizzato nel territorio della Regione Autonoma Trentino Alto Adige Südtirol la trasformazione delle preesistenti Istituzioni Pubbliche di assistenza e beneficenza (IPAB) in Aziende Pubbliche di Servizi alla Persona (APSP) recependo le innovazioni introdotte a livello nazionale dalla legge 8 novembre 2000, n. 328 concernente “Legge quadro per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali” e dal relativo decreto legislativo di attuazione 4 maggio 2001, n. 207.

Nella nostra realtà si è così passati da 103 IPAB sul territorio della regione a 74 APSP grazie ad un processo non solo di trasformazione di IPAB in APSP, bensì anche a processi fusione tra IPAB che rappresentavano realtà assistenziali contigue ovvero di istituzione ex novo di nuove realtà socio assistenziali e socio sanitarie come definite dalla legge istitutiva.

Il processo di trasformazione, in alcuni casi, non si è ancora concluso essenzialmente per l'assenza di un adeguato patrimonio in capo alle istituende APSP principalmente quelle che si trovano ad operare utilizzando cespiti pubblici dati in uso o in comodato.

La presenza di un patrimonio di proprietà è infatti uno dei principali elementi per l'istituzione ed il funzionamento delle Aziende pubbliche di servizi alla Persona.

La norma dell'articolo 1 del presente disegno di legge che prevede la cessione di patrimonio a favore delle APSP da parte di altri enti pubblici, sul cui ordinamento la Regione ha competenza legislativa, va quindi a colmare una lacuna legislativa della legge regionale 7/2005 che non ha previsto in fase di trasformazione una possibile devoluzione gratuita di cespiti, principalmente immobili, tra i citati enti pubblici.

Essa si applica sia a favore di istituende APSP che, facoltativamente, nel caso di APSP già istituite.

L'articolo 2 in materia di incarichi è volto ad integrare e semplificare le modalità di retribuzione del personale delle APSP che si trovi a prestare la propria collaborazione, in orario di ufficio, presso le associazioni rappresentative delle aziende medesime.

Esso prevede infatti la possibilità, rispetto alla normativa vigente, che le associazioni provinciali rappresentative rimborsino direttamente le aziende per l'attività svolta dal personale di queste ultime a favore delle associazioni.

## BEGLEITBERICHT

Durch das Regionalgesetz vom 21. September 2005, Nr. 7 betreffend die „Neuordnung der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen – öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste“ wurde auf dem Gebiet der Autonomen Region Trentino-Südtirol die Umwandlung der bestehenden öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen (ÖFWE) in öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) vollzogen, wobei die mit Gesetz vom 8. November 2000, Nr. 328 „Rahmengesetz für die Verwirklichung des integrierten Systems sozialer Dienste und Maßnahmen“ und dem diesbezüglichen gesetzesvertretenden Dekret vom 4. Mai 2001, Nr. 207 auf staatlicher Ebene eingeführten Neuheiten übernommen wurden.

Die Anzahl der im Gebiet der Region tätigen ÖFWE ist aufgrund der Umwandlung von ÖFWE in ÖBPB aber auch aufgrund des Zusammenschlusses benachbarter ÖFWE bzw. durch die Neuerrichtung gemäß der im Gesetz vorgesehenen Bestimmungen von Einrichtungen im Sozial- und Betreuungsbereich und im sozio-sanitären Bereich von 103 auf 74 gesunken.

In einigen Fällen ist dieser Umwandlungsprozess allerdings noch nicht abgeschlossen, weil die zu errichtenden ÖBPB über kein angemessenes Vermögen verfügen. Meist handelt es sich um Betriebe, die öffentliche Ertragsquellen nutzen, welche ihnen zum Gebrauch überlassen oder geliehen werden.

Das Vorhandensein eines Eigentumvermögens ist nämlich eine der wichtigsten Voraussetzungen für die Errichtung und den Betrieb von öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste.

Die im Art. 1 dieses Gesetzentwurfes enthaltene Bestimmung sieht die Vermögensabtretung zugunsten der ÖBPB seitens öffentlicher Körperschaften vor, deren Ordnung unter die Gesetzgebungsbefugnis der Region fällt. Damit wird eine Gesetzeslücke im Regionalgesetz Nr. 7/2005 geschlossen, welches die Möglichkeit der unentgeltlichen Abtretung von Ertragsquellen - meist Liegenschaften - seitens der genannten öffentlichen Körperschaften im Zuge der Umwandlung nicht vorgesehen hatte.

Die Bestimmung gilt für die zu errichtenden ÖBPB, aber wahlweise auch für bereits bestehende ÖBPB.

Der Art. 2 betrifft den Sachbereich der Aufträge. Die Modalitäten der Entlohnung der Tätigkeit des Personals von ÖBPB, welches während der Arbeitszeit mit den Vertretungsvereinigungen der Betriebe zusammenarbeitet, sollen ergänzt und vereinfacht werden.

Im Vergleich zur geltenden Bestimmung soll die Möglichkeit eingeführt werden, dass die Vertretungsvereinigungen der Betriebe auf Landesebene die Entgelte für die Zusammenarbeit des Personals der ÖBPB direkt den Betrieben rückerstatten.

## DISEGNO DI LEGGE

“MODIFICHE ALLA LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2005, N. 7 E SUCCESSIVE MODIFICHE CONCERNENTE “NUOVO ORDINAMENTO DELLE ISTITUZIONI PUBBLICHE DI ASSISTENZA E BENEFICENZA – AZIENDE PUBBLICHE DI SERVIZI ALLA PERSONA”

### Art. 1

*(Cessione di patrimonio a favore delle APSP)*

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 12 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 viene inserito il seguente comma:

“3-*bis*. Gli enti pubblici, sul cui ordinamento la Regione ha competenza legislativa, che presentano la domanda ai sensi del comma 1 possono cedere gratuitamente all'azienda beni o diritti patrimoniali, allo scopo di dotare l'azienda stessa del patrimonio richiesto dal comma 3. Ai fini della valutazione della consistenza del patrimonio, l'impegno a cedere deve risultare dalla deliberazione di costituzione. Per gli enti pubblici il cui territorio ricade nel bacino di utenza dell'azienda, la cessione gratuita può essere effettuata anche a favore di aziende già istituite.”.

### Art. 2

*(Integrazione in materia di incarichi)*

1. Al comma 2 dell'articolo 30 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 viene aggiunto il seguente periodo:

“o al rimborso alle amministrazioni stesse degli oneri sostenuti per l'attività di collaborazione svolta.”

### Art. 3

*(Norma finanziaria)*

1. La presente legge non comporta oneri per il bilancio regionale.

## GESETZENTWURF

„ÄNDERUNGEN ZUM REGIONALGESETZ VOM 21. SEPTEMBER 2005, NR. 7 MIT SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN BETREFFEND NEUORDNUNG DER ÖFFENTLICHEN FÜRSORGE- UND WOHLFAHRTSEINRICHTUNGEN – ÖFFENTLICHE BETRIEBE FÜR PFLEGE- UND BETREUUNGSDIENSTE“

### Art. 1

*(Vermögensabtretung zugunsten der ÖBPB)*

(1) Im Art. 12 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 wird nach Abs. 3 der nachstehende Absatz eingefügt:

„(3-*bis*) Die öffentlichen Körperschaften, deren Ordnung unter die Gesetzgebungsbefugnis der Region fällt und welche den Antrag gemäß Abs. 1 stellen, können dem Betrieb Vermögensgüter oder -rechte unentgeltlich abtreten, damit der Betrieb über das laut Abs. 3 notwendige Vermögen verfügen kann. Zum Zwecke der Bewertung des Vermögensbestands muss die Verpflichtung zur Abtretung aus dem Errichtungsbeschluss hervorgehen. Für die öffentlichen Körperschaften, die sich im Einzugsgebiet des Betriebes befinden, ist die unentgeltliche Abtretung auch zu Gunsten bereits bestehender Betriebe möglich.“.

### Art. 2

*(Ergänzung betreffend die Aufträge)*

(1) Im Art. 30 Abs. 2 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 wird der nachstehende Satz hinzugefügt:

„bzw. die dafür bestrittenen Ausgaben den Betrieben rückerstatten.“

### Art. 3

*(Finanzbestimmung)*

(1) Dieses Gesetz bringt keine Ausgaben zu Lasten des Regionalhaushalts mit sich.

Art. 4  
*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 4  
*(Inkrafttreten)*

(1) Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.